

#### EXHIBITION LATVIA ARCHITECTURE AT CONVERGENCE | 展覧会 ラトビア、融合の建築 | 2017.05.10 - 06.03

ORGANIZED BY | 主催

Embassy of the Republic of Latvia in Japan | 駐日ラトビア共和国大使館

IN ASSOCIATION WITH | 関連企画

"a+u" (Architecture and Urbanism) magazine special 2016 December Issue No. 555 "Feature: Latvia – Architecture Unfolding" | 『a+u 建築と都市: Architecture and Urbanism)』誌、2016年12月号No. 555「特集:ラトヴィア―建築の表出」

EXHIBITION CONCEPT | 展示コンセプト

llze Paklone (Studio Wasabi) | Dace Penke) | イルゼ・バクロネ(スタジオ・ワサビ) | ダッツェ・ペンケ

VENUE | 会場

Museum and Archives, Kyoto Institute of Technology | 京都工芸繊維大学美術工芸資料館 Hashigami-cho Matsugasaki Sakyo-ku Kyoto-shi Kyoto 6068585 tel. 075-724-7924 | 〒606-8585京都市左京区松ヶ崎橋上町電話番号075-724-7924

HOURS | 開館時間

10:00-17:00 (admission until 16:30) | 午前10時から午後5時まで(入館は午後4時30分まで) closed: every sunday, national holiday | 休館日:日曜日、祝日

HELD AT THE SAME TIME | 同時開催

The 14th Togo Murano Architectural Drawing Exhibition. Togo Murano and Client: through his works for Kintetsu. 2017.03.21 - 06.10 「第14回村野藤吾建築設計図展. 村野藤吾とクライアントー近鉄の仕事を通して」会期:2017年3月21日〜6月10日

ADMISSION | 料金

SUPPORTED BY | 協賛

\*free for High School students and Below \*free for students of the university affiliated with University Museum Association of Kyoto 一般200円、大学生150円、高校生以下無料 \*京都・大学ミュージアム連携所属大学の学生・院生は学生証の提示により無料で入場できます Honorary Consulate of the Republic of Latvia in Osaka | 在大阪ラトビア共和国名誉領事館

京都工芸繊維大学 Kyoto Institute of Technology

左京区役所 O

, 美術工芸資料館

京都工芸機維大学 美術工芸資料館 MUSEUM AND ARCHIVES





sha | 写真·提供:新建築社







AT CONVERGENCE

ラトビア 融合の建築

#### **EXHIBITION MESSAGE**

The exhibition provides a glimpse of the multiple aspects that shaped 本展覧会では、ラトビア、とりわけリガの建築を形作り、そのユニー the architecture of Latvia, and particularly Riga, and created its unique character. Located in Northern Europe at the gateway to the Baltic Sea, Latvia has been placed at the geographical, political, commercial and social crossroads for more than a thousand years. More subtle layers of 'convergence' are related to the existence of parallel cultural streams creating unusual harmony between deep-rooted traditions of the ancient Baltic tribes living in the area, heritage brought in by foreign cultures, and contemporary Latvia's self-identity.

The territory of Latvia has been inhabited by the Baltic tribes of Couronians, Semigallians, Selonians and Latgalians for more than 4000 years, rooted in folk traditions, farming culture and homestead architecture. Introduction to the Western European cultural space began with the arrival of the Crusaders in the territory of Latvia in late 12th century, bringing along Christianity, and introducing new urban customs. During the following eight centuries Latvia was moulded at a cultural, geographic, trading, political and self-identity convergences by German, Swedish, Polish, Russian and other powers, while still keeping alive the ancient Latvian cultural forms and traditions.

The late 20th century brought in powerful realizations of Latvian selfidentity that manifested in establishing Latvia's statehood between 1918 add 1940. After regaining independence in 1991 from the collapsing USSR, Latvia experienced a fresh restart and kept a clear vector to re-define its identity at the inflection point of Western, Northern and Eastern European cultures.

THE KEY CONCEPTS pinpoint a certain aspect of CONVERGING CULTURAL STREAMS, that eventually shape up the essence of spatial aesthetics in Latyla's Rather than offering rational and logical explanations, the exhibition traces intuitive and perceptual suggestions.

> creative directions | Dace Penke translation by Haruki Makio

### 展覧会メッセージ

クな特徴をつくり出した複合的背景の一端をご紹介します。北ヨ ーロッパのバルト海に面するラトビアは、地理上の交差部に位置し 1,000年以上にわたって政治、商業、社会における多様な要素が交 錯する場所です。より捉えがたい「融合」の層は、共存する文化的潮 流の存在に関係するものです。そのような文化の共存は、この地に 住む古代バルト民族の深く根を下ろした伝統、外国文化によって持 ち込まれた遺産、そして現代のラトビアのアイデンティティの間に、 類例のない調和を生み出しています。

ラトビアの領土には、クロニア人、セミガリア人、セロニア人、そして ラトガレ人等のバルト民族が4000年以上にわたって民族の伝統や 農耕の文化、そして農場建築を定着させ、居住してきました。12世 紀末、ラトビアの領土に十字軍が到着した際に西欧の文化的空間が キリスト教とともに導入され、新しい都市の習慣が持ち込まれまし た。その後800年の間、ラトビアはドイツ人、スウェーデン人、ポー ランド人、ロシア人やその他の勢力による文化、地理、交易、政治そ して民族的アイデンティティの交差点で形成されながらも、一方では古代のラトビア文化の形態や伝統も生かし続けてきました。

そしてラトビアが国家として確立していた1918年から1940年の 間に明白となった、ラトビア人としてのアイデンティティの認識が20 世紀末一層強くなりました。1991年に崩壊したソビエト連邦から独 立復帰を果たした後、ラトビアは新しい再スタートを切り、そのアイ デンティティを再び明確にするため、西欧、北欧、そして東欧の文化 が交わる場所で確かな方向性を示し続けてきました。

鍵となるコンセプトは、ラトビアの空間美学の神髄を形成する「融合 する文化的潮流」のある側面を示しています。この展示では合理的 で論理的な説明を行うのではなく、直感的で知覚的な表現を追って いきます。

> クリエイティブ ディレクション|ダッツェ・ペンケ 日本語訳 牧尾晴喜

## FEATURED ARCHITECT OFFICES

ARHIS | Didzis Jaunzems Architecture | Fine Young Urbanists | Gunārs Birkerts | Jaunromāns un Āþele | MADE arhitekti | Mailītis A.I.I.M. and Arhitekta J. Pogas birojs | NRJA | Processoffice and Andrius Skiezgelas Architecture | Sudraba Arhitektūra | SZK and Partners | Zaiga Gaile Office | Substance

# 加設計事務所

アルヒス | ディゼィス・ヤウンゼムス・アーキテクチュー | ファイン・ヤング・アーバニスト | グナー・ビルケルツ | -ンス・アンド・アーベレ | マデ・アルヒテクティ | マイリィーティス・A.I.I.M.・アンド・アーキテクト・J・ポガ・オフィス | NRJA | プロセスオフィス・アンド・アンドリウス・スキェズゲラス・アー スドゥラバ・アルヒテクトゥーラ | SZK・アンド・パート ザイガ·ガイレ·オフィス | スブスタンツェ